

Mat

Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις
- وَ- يَسُوعَ لَمَّا-وُلِدَ فِي بَيْت-لَحْمَ - الْيَهُودِيَّةِ فِي أَيَّامِ
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1080](#) [G1722](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1722](#) [G2250](#)

Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς
هِيْرُودُسَ - الْمَلِكِ إِذَا مَجُوسٌ مِنْ الْمَشْرِقِ جَاءُوا إِلَى
[G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3708](#) [G3097](#) [G0575](#) [G0395](#) [G3854](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα,
أَوْشَلِيمَ
[G2414](#)

أورشليم إلى جاءوا قد ألمشرق من مجوس إذا أملك، هيرودس أيام في أليهودية، لحم بيت في يسوع ولد ولما

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? εἶδομεν γὰρ
قَائِلِينَ - ف-إِنَّا-رَأَيْنَا الْيَهُودِ - مَلِكِ الْمَوْلُودِ - جَاءُوا
[G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G1063](#)

αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
- - نَجْمَهُ فِي - الْمَشْرِقِ - وَ- جِئْنَا لِنَسْجُدَ لَهُ
[G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0395](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4352](#) [G0846](#)

له.» لنسجد وأتينا ألمشرق في نجمه رأينا فإننا أليهود؟ ملك أمولود هو «أين قائلين:

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης, ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ'
ف-لَمَّا-سَمِعَ - - الْمَلِكِ هِيْرُودُسَ اضْطَرَبَ - وَ- كُلُّ أَوْشَلِيمَ مَعَ
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5015](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2414](#) [G3326](#)

αὐτοῦ.
-هُ
[G0846](#)

معهُ.أورشليم وجميع أضطرب أملك هيرودس سمع فلما

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ, ἐπυνθάνετο
- وَ- لَمَّا-جَمَعَ جَمِيعَ - رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ - وَ- كَتَبَةِ - الشَّعْبِ - سَأَلَهُمْ
[G2532](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4441](#)

παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.
مِنْ -هُمْ - أَيْنَ - الْمَسِيحُ يُولَدُ
[G3844](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1080](#)

ألمسيح؟» يولد «أين وسألهم: أكتبه ألكهنة رؤساء كل فجمع

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ γέγραπται
- - فَ- قَالُوا لَهُ فِي بَيْت-لَحْمَ - الْيَهُودِيَّةِ لِأَنَّهُ-هَكَذَا - مَكْتُوبٌ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0965](#) [G3588](#) [G2449](#) [G3779](#) [G1063](#) [G1125](#)

διὰ τοῦ προφήτου:
-بِ- النَّبِيِّ
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#)

بالنبي:مكتوب هكذا لأنه أليهودية. لحم بيت «في له: فقالوا

6 Καὶ σύ, Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς
 - وَأَنْتِ يَا-بَيْتَ-لَحْمٍ أَرْضُ يَهُودَا لَسْتُ-بِ-أَيِّ-حَالٍ الصَّغْرَى - فِي -
[G2532](#) [G4771](#) [G0965](#) [G1093](#) [G2448](#) [G3760](#) [G1646](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡγεμόσιν Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν
 رُؤَسَاءِ يَهُودَا لِأَنَّ-مِنْ كَ - سَيَخْرُجُ قَائِدٌ الَّذِي سَيَرْعَى -
[G2232](#) [G2448](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1063](#) [G1831](#) [G2233](#) [G3748](#) [G4165](#) [G3588](#)

λαὸν μου τὸν Ἰσραήλ.
 شَعْبِي - - إِسْرَائِيلَ
[G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2474](#)

Ἰσραηὶλ «.Σεβει ἱερέως ἡγεμόσιν Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαὸν μου τὸν Ἰσραήλ. Ἰσραηὶλ «.Σεβει ἱερέως ἡγεμόσιν Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαὸν μου τὸν Ἰσραήλ.»

7 Τότε Ἡρώδης, λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν
 حِينَئِذٍ هِيرُودُسُ سِرًّا دَعَا - الْمَجُوسَ وَ-تَحَقَّقَ-مِنْهُمْ-بِدِقَّةٍ مِنْ هُمْ -
[G5119](#) [G2264](#) [G2977](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3097](#) [G0198](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3588](#)

χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους.
 زَمَانَ - ظُهُورِ النُّجْمِ
[G5550](#) [G3588](#) [G5316](#) [G0792](#)

ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους. ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους.

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ, εἶπεν, Πορευθέντες, ἐξετάσατε ἀκριβῶς
 - وَأَرْسَلَهُمْ - إِلَى بَيْتِ-لَحْمٍ قَائِلًا اذْهَبُوا وَ-ابْحَثُوا بِدِقَّةٍ
[G2532](#) [G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0965](#) [G3004](#) [G4198](#) [G1833](#) [G0199](#)

περὶ τοῦ παιδίου; ἐπὶ δὲ εὗρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως καὶ γὰρ ἐλθὼν,
 عَنِ - الصَّبِيِّ وَ-مَتَى وَجَدْتُمُوهُ - أَخْبِرُونِي - لِكَيْ أَنَا-أَيْضًا آتِيًا
[G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1875](#) [G1161](#) [G2147](#) [G0518](#) [G1473](#) [G3704](#) [G2504](#) [G2064](#)

προσκυνησάτω αὐτῷ.
 أَسْجُدْ لَهُ
[G4352](#) [G0846](#)

ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους. ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους.

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως, ἐπορεύθησαν; καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ,
 - - لَمَّا-سَمِعُوا مِنَ الْمَلِكِ ذَهَبُوا - وَإِذَا - النُّجْمُ
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0792](#)

ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν, ἐστάθη ἐπάνω
 الَّذِي رَأَوْهُ فِي - الْمَشْرِقِ يَتَقَدَّمُهُمْ - حَتَّى جَاءَ وَوَقَفَ -
[G3739](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0395](#) [G4254](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2064](#) [G2476](#) [G1883](#)

οὗ ἦν τὸ παιδίον.
 حَيْثُ كَانَ - الصَّبِيِّ
[G3757](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3813](#)

ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους. ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους.

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.
 فَ-لَمَّا-رَأَوْا - - النُّجْمَ فَرَحُوا فَرَحًا عَظِيمًا جَدًّا
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0792](#) [G5463](#) [G5479](#) [G3173](#) [G4970](#)

ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους. ὅταν ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρους.

11 καὶ ἔλθοντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς
 - وَمَرْيَمَ مَعَ الصَّبِيِّ - رَأَوْا الْبَيْتِ إِلَى لَمَّا دَخَلُوا وَ-
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3326](#) [G3137](#) [G3588](#)

μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες, προσεκύνησαν αὐτῶ: καὶ ἀνοίξαντες τοὺς
 - فَتَحُوا وَ- لَهُ وَ- سَجَدُوا وَ- خَرُّوا وَ- أُمَّهُ
[G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#)

θησαυροὺς αὐτῶν, προσήνεγκαν αὐτῶ δῶρα: χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.
 - وَ- مُرًا وَ- لَبَانًا وَ- ذَهَبًا هَدَايَا لَهُ وَ- قَدَّمُوا - كُنُوزَهُمْ
[G2344](#) [G0846](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1435](#) [G5557](#) [G2532](#) [G3030](#) [G2532](#) [G4666](#)

ومرا.ولبانا ذهباً هدايا: له وقدموا كنوزهم فتحوا ثم له. وسجدوا فخرؤا أمه. مريم مع أصبي ورأوا ألبيت، إلى وأتوا

12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἑρώδη, δι' ἄλλης
 - بِ- طَرِيقٍ آخَرَ - إِلَى هِيرُودُسَ إِلَى يَرْجِعُوا أَنْ لَا حُلْمَ فِي إِذْ-أَوْحِيَ-إِلَيْهِمْ وَ-
[G2532](#) [G5537](#) [G2596](#) [G3677](#) [G3361](#) [G0344](#) [G4314](#) [G2264](#) [G1223](#) [G0243](#)

ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.
 - - بِلَادِهِمْ - إِلَى أَنْصَرَفُوا -
[G3598](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G0846](#)

κορτέμ. إلى أخرى طريق في أنصرفوا هيرودس، إلى يرجعوا لا أن حلم في إليهم أوحى إذ ثم

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῶ
 - ل- حُلْمٍ فِي - يَظْهَرُ الرَّبِّ إِذَا - وَ- بَعْدَ-انصَرَافِهِمْ -
[G0402](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G5316](#) [G2596](#) [G3677](#) [G3588](#)

Ἰωσήφ, λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
 - وَ- أُمَّهُ - وَ- الصَّبِيِّ - وَ- خُذْ قُمْ قَائِلًا يُوسُفَ
[G2501](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοι; μέλλει γὰρ
 - لَأَنْ-سَوْفَ لَكَ أَقُولُ - حَتَّى هُنَاكَ كُنْ وَ- مِصْرَ إِلَى اهْرَبْ
[G5343](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3195](#) [G1063](#)

Ἑρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον, τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.
 - يَهْلِكُهُ ل- الصَّبِيِّ - يَطْلُبُ هِيرُودُسُ
[G2264](#) [G2212](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3588](#) [G0622](#) [G0846](#)

أن مزعم هيرودس لأن لك. أقول حتى هناك وكن مصر، إلى وأهرب وأمّه أصبي وخذ «قم قائلا: حلم في ليوسف ظهر قد أرب ملاك إذا أنصرفوا، وبعدما
 ليهلكه.» أصبي يطلب

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς, παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς,
 - لَيْلًا - وَ- أُمَّهُ - وَ- الصَّبِيِّ - وَ- أَخَذَ قَامَ - فَ-
[G3588](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3571](#)

καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,
 - وَ- مِصْرَ إِلَى أَنْصَرَفَ -
[G2532](#) [G0402](#) [G1519](#) [G0125](#)

مصر. إلى وأنصرف ليلا وأمّه أصبي وأخذ فقام

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἑρώδου; ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ
 - مِنْ-مَا-قِيلَ - هِيرُودُسَ لِكِي يَتِمُّ وَفَاةَ - كَانْ هُنَاكَ إِلَى -
[G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5054](#) [G2264](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#)

κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.
 - - مِنْ مِصْرَ دَعَوْتُ - الرَّبِّ - ب- النَّبِيِّ الْقَائِلِ مِنَ مِصْرَ -
[G2962](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0125](#) [G2564](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

- 16 Τότε Ἡρώδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ
 جِينْدُ هِيرُودُسُ لَمَّا رَأَى أَنَّ سَخَرَ بِهِ مِنْ - الْمَجُوسِ غَضِبَ جِدًّا وَ-
 G5119 G2264 G3708 G3754 G1702 G5259 G3588 G3097 G2373 G3029 G2532
- ἀποστείλας, ἀνέilen πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι
 أَرْسَلَ وَ-قَتَلَ جَمِيعَ الصَّبِيَّانِ - فِي بَيْتِ-لَحْمٍ وَ- جَمِيعَ فِي وَ-
 G0649 G0337 G3956 G3588 G3816 G3588 G1722 G0965 G2532 G1722 G3956
- τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν
 - نُحُومَهَا - مِنْ ابْنِ-سَنَّتَيْنِ وَ- مَا-ذُونَ - بِ-حَسَبِ - الرُّمَّانِ الَّذِي
 G3588 G3725 G0846 G0575 G1332 G2532 G2736 G2596 G3588 G5550 G3739
- ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
 تَحَقَّقَهُ مِنْ - الْمَجُوسِ
 G0198 G3844 G3588 G3097

دون، فما سنتين ابن من تخومها، كل وفي لحم بيت في ألبين أصبيان جميع وقتل فأرسل جدا. غضب به سخروا ألمجوس أن هيرودس رأى لما حينئذ
 ألمجوس. من تحققة ألبني أزمان بحسب

- 17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥήθεν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 جِينْدُ تَمَّ - مَا-قِيلَ - بِ- إِرْمِيَا - النَّبِيِّ الْقَائِلِ
 G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004

ألقائل:ألبني بإرميا قیل ما تم حينئذ

- 18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς, Ῥαχὴλ κλαίουσα
 صَوْتُ فِي الرَّامَةِ سَمِعَ بُكَاءٌ وَ- نَحِيبٌ كَثِيرٌ رَا حَيْلٌ تَبْكِي
 G5456 G1722 G4471 G0191 G2805 G2532 G3602 G4183 G4478 G2799
- τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.
 - أَوْلَادِهَا عَلَى - وَ- لَمْ تُرِدْ أَنْ-تَتَعَزَّى لِأَنَّهُمْ لَا يُوجَدُونَ
 G3588 G5043 G0846 G2532 G3756 G2309 G3870 G3754 G3756 G1510

بموجودين.» ليسوا لأنهم تتعزى، أن تريد ولا أولادها على تبكي راحيل كثير. وعويل وبكاء نوح أرامة، في سمع «صوت

- 19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ
 فَ-لَمَّا-مَاتَ - - هِيرُودُسُ إِذَا مَلَاكٌ الرَّبِّ يَظْهَرُ فِي حُلْمٍ
 G5053 G1161 G3588 G2264 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596 G3677
- τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ,
 - لِيُوسُفَ فِي مِصْرَ
 G3588 G2501 G1722 G0125

مصرفي ليوسف حلم في ظهر قد ألب ملاك إذا هيرودس، مات فلما

- 20 λέγων, Ἐγερθεῖς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
 قَائِلًا قُمْ وَ-خُذْ - - الصَّبِيَّ وَ- - أُمَّهُ - وَ-
 G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532
- πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν
 اذْهَبْ إِلَى أَرْض إِسْرَائِيلَ لِأَنَّهُ-قَدْ-مَاتَ - - الَّذِينَ-كَانُوا-يَطْلُبُونَ - نَفْسَ
 G4198 G1519 G1093 G2474 G2348 G1063 G3588 G2212 G3588 G5590
- τοῦ παιδίου.
 - الصَّبِيَّ
 G3588 G3813

ألبني.» نفس يطلبون كانوا ألبين مات قد لأنه إسرائيل، أرض إلى وأذهب وأمه ألبني وخذ «قم قائلا:

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
 -ف- - قامَ -و-أخذَ - - الصَّبِيَّ -و- - أُمَّهُ - - وَ-
[G3588](#) [G1161](#) [G1453](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)

εἰσηλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.
 دَخَلَ إِلَى أَرْض إِسْرَائِيلَ
[G1525](#) [G1519](#) [G1093](#) [G2474](#)

إسرائيل. أرض إلى وجاء وأمه أَلصبي وأخذ فقام

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς
 -و-لَمَّا-سَمِعَ - - أَنَّ أَرْخَيْلَاوُسَ يَمْلِكُ -عَلَى- - الْيَهُودِيَّةِ -بَدَلَ - - أَبِيهِ
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0745](#) [G0936](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0473](#) [G3588](#) [G3962](#)

αὐτοῦ Ἡρώδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν; χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ,
 - - هِيرُودُسَ خَافَ هُنَاكَ أَنْ-يَذْهَبَ -و-إِذْ-أُوحِيَ-إِلَيْهِ - - فِي حُلْمٍ
[G0846](#) [G2264](#) [G5399](#) [G1563](#) [G0565](#) [G5537](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3677](#)

ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας:
 انْصَرَفَ إِلَى - - نَوَاحِي - - الْجَلِيلِ
[G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G1056](#)

الجليل. نواحي إلى أنصرف حلم، في إليه أوحى وإذ هناك، إلى يذهب أن خاف أبيه، هيرودس عن عوضاً أليهودية على يملك أرخيلائوس أن سمع لما ولكن

23 καὶ ἐλθὼν, κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ; ὅπως πληρωθῆ τὸ
 -و- - أَتَى -و-سَكَنَ فِي مَدِينَةِ لَهَا يُقَالُ-لَهَا النَّاصِرَةُ لِكِي يَتِمَّ -
[G2532](#) [G2064](#) [G2730](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3004](#) [G3478](#) [G3704](#) [G4137](#) [G3588](#)

ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.
 مَا-قِيلَ -ب- - الْأَنْبِيَاءِ إِنَّهُ نَاصِرِيًّا سَيُدْعَى
[G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3754](#) [G3480](#) [G2564](#)

Ναζαρία. «σιδعى» إنه بالأنبياء: قيل ما يتم لكي ناصرة، لها يقال مدينة في وسكن وأتى